



Department of
Toxic Substances
Control

*Preventing
environmental
damage from
hazardous waste,
and restoring
contaminated
sites for all
Californians.*



State of California



California
Environmental
Protection Agency

Boletín Informativo, agosto de 2007

El Plan de Limpieza está disponible para su revisión

Un borrador del plan para retirar la tierra contaminada con pintura a base de plomo y clordano (un pesticida) en la Ampliación de la Escuela Primaria Hudnall se encuentra disponible para su revisión y comentarios públicos. El borrador del plan, denominado Plan de Trabajo de Remoción, o RAW por sus siglas en inglés, fue presentado por el Distrito Escolar Unificado de Inglewood (el Distrito). La escuela está ubicada en 308-318 W. Manchester Boulevard, en Inglewood, California.

Este boletín informativo contiene un resumen breve de:

- Por qué es necesaria la limpieza
- Historia y operaciones en el sitio
- Investigaciones ambientales
- Opciones de limpieza propuestas
- Seguridad y control del polvo durante la limpieza
- Ruta de transporte propuesta para los camiones
- Ley de Calidad del Medio Ambiente de California
- Los pasos siguientes
- Dónde se encuentran los documentos
- Con quién ponerse en contacto para solicitar información

Por qué es necesaria la limpieza

No existe ningún riesgo inmediato para la salud, ya que el público no está expuesto a la contaminación del suelo. Sin embargo, debido a que la exposición a niveles elevados de contaminación con plomo y clordano puede causar efectos adversos sobre la salud, el Departamento de Control de Sustancias Tóxicas (DTSC, por sus siglas en inglés) recomienda que el Distrito prepare un plan de limpieza para retirar y desechar la tierra contaminada, a fin de proteger a los estudiantes, al personal y a

PERÍODO DE COMENTARIOS PÚBLICOS

Del 31 de agosto al 15 de septiembre de 2007

Le recomendamos participar. El borrador de RAW y otros documentos relacionados del proyecto para este sitio están disponibles para su revisión y comentarios públicos en los lugares indicados en la página 3. Una vez que todos los comentarios públicos hayan sido evaluados y considerados, tomaremos una decisión final. Por favor envíe los comentarios por escrito en el sobre adjunto con franqueo pagado, sellado por el correo **a más tardar el 15 de septiembre de 2007**, o por correo electrónico antes de la fecha final, a más tardar a las 5 de la tarde, a:

Ivy Guaño, Gerente de Proyecto del DTSC, iguano@dtsc.ca.gov.

Si desea información en español, comuníquese con Leticia Hernandez al (714) 484-5488 o al número gratis 1-866-495-5651 y oprima el número 4 y otra vez 4.





Escuela Primaria Hudnall y propiedad para la ampliación propuesta

otros visitantes. El DTSC supervisará la acción de remoción y asegurará que dicha remoción se realice sin causar daños a las personas o al medio ambiente.

Historia y planes de ampliación

Antes de los años 30, la propiedad escolar y la propiedad propuesta para la ampliación se usaban como terrenos de cultivo. La escuela fue construida en 1957 y la propiedad propuesta para la ampliación ha estado ocupada por estructuras comerciales y residenciales desde principios de la década de los 30. El sitio de la ampliación propuesta consta de 4 parcelas (aproximadamente 30,395 pies cuadrados) adyacentes a la Escuela Primaria Hudnall. En julio de 2006 se demolieron las estructuras comerciales y residenciales que ocupaban los terrenos donde se hará la ampliación. Actualmente, la propiedad está sin construir.

Investigaciones ambientales

Durante las investigaciones realizadas entre septiembre de 2006 y abril de 2007, se encontraron concentraciones elevadas de plomo y clordano en la tierra poco profunda del sitio. El plomo está presente en forma natural en el suelo del sur de California. Asimismo, el plomo se usa en diversos procesos de fabricación y se usaba en las pinturas hasta 1978, momento en que las leyes federales cambiaron para prohibir su uso. Los

niveles elevados hallados en este sitio pueden ser consecuencia del uso de pintura a base de plomo en las edificaciones. El clordano es un pesticida que se usó en los Estados Unidos de 1948 a 1988 para controlar las termitas en las casas.

Opciones de limpieza propuestas

Se considerarán las siguientes tres opciones de limpieza para el sitio:

- Alternativa 1 – No tomar ninguna medida adicional
- Alternativa 2 – Contención mediante el recubrimiento de la superficie
- Alternativa 3 – Remoción y desecho fuera del sitio

Tras un análisis cuidadoso de las opciones, se recomienda la excavación y retiro de la tierra contaminada, debido a que protege la salud humana y el medio ambiente, es permanente y tiene un costo razonable. Los detalles de las alternativas de la acción de remoción se indican en la Sección 4 del borrador de RAW.

Si se elige la Alternativa 3, la tierra contaminada se excavará usando una retroexcavadora, bulldozer, palas u otros tipos de equipos de movimiento de tierra, según sea necesario. La tierra se apilará temporalmente o se cargará directamente en camiones y se transportará fuera del sitio para su desecho en un centro aprobado. La tierra no se apilará en el sitio durante períodos largos. Una vez retirada la tierra contaminada, se tomarán muestras para confirmar que la

contaminación ha sido eliminada.

Seguridad y control del polvo durante la limpieza

Durante este proceso, se implementarán las siguientes medidas para asegurar la seguridad pública y minimizar el polvo:

- Instalación de un cercado temporal con pantallas contra el viento, por motivos de seguridad y para controlar el polvo.
- Todos los vehículos circularán a baja velocidad dentro de la propiedad.
- Las áreas de trabajo se rociarán con agua para controlar el polvo
- Cubrir los camiones antes de que salgan del sitio.
- Se limpiarán las ruedas de los camiones que entren y salgan del sitio, a fin de eliminar la tierra y los residuos.
- Se monitoreará el aire en el sitio para asegurar que el nivel de polvo se mantenga a unos niveles seguros.

Ruta de transporte para los camiones

Se retirarán aproximadamente 75 yardas cúbicas (unas 113 toneladas) de tierra contaminada, que se llevarán fuera del sitio para su desecho. Para retirar la tierra contaminada del sitio se requerirán unas 4 cargas de camión. Los camiones saldrán del sitio hacia el oeste por West Manchester Boulevard, hacia la autopista de Santa Monica (I-405). La tierra se llevará a un centro de desecho y/o tratamiento licenciado y aprobado por el estado. Este trabajo se realizará diariamente de 7 a.m. a 5 p.m. Se prevé que los trabajos de limpieza durarán aproximadamente dos días.

Ley de Calidad del Medio Ambiente de California

De conformidad con la Ley de Calidad del Medio Ambiente de California (CEQA, por sus siglas en inglés), el DTSC ha preparado un borrador de Aviso de Exención (NOE, por sus siglas en inglés) para este proyecto. El NOE declara que la limpieza propuesta no tendrá un impacto negativo significativo sobre la salud humana y el medio ambiente, debido a la duración corta, el volumen relativamente pequeño de tierra contaminada que

se retirará, y la manera controlada en que la tierra contaminada se excavará, se cargará en camiones y se llevará fuera del sitio a un centro aprobado o permitido para su desecho legal.

Los pasos siguientes

Una vez concluido el período de comentarios públicos, el DTSC evaluará y considerará todos los comentarios públicos y hará las revisiones necesarias del borrador de RAW previamente a su aprobación final. Asimismo, se enviará un documento de respuesta a los comentarios a todos quienes hagan un comentario y proporcionen su nombre y dirección. Se prevé que la remoción de tierra empiece el día 12 de septiembre de 2007, con una duración aproximada de dos días. Una vez terminado el proceso de limpieza, el Distrito hará pruebas del suelo para confirmar que se han conseguido los objetivos de limpieza, y presentará un Informe de Conclusión de Acción de Remoción al DTSC para su revisión y aprobación.

Dónde se encuentran los documentos

El borrador de RAW y otros documentos relacionados con el proyecto de Ampliación de la Escuela Primaria Hudnall están disponibles para su revisión en los siguientes lugares:

Biblioteca Pública de Inglewood

101 West Manchester Boulevard
Inglewood, CA 90301
Teléfono: (310) 412-5380

Distrito Escolar Unificado de Inglewood

401 South Inglewood Avenue
Inglewood, CA 90301
Teléfono: (310) 419-2700

Departamento de Control de Sustancias Tóxicas (DTSC)

Oficina de Registros Regionales
5796 Corporate Avenue
Cypress, CA 90630
Contacto: Julie Johnson, (714) 484-5338
Horario: Lunes a viernes, de 8 a.m. a 5 p.m.
Los documentos del sitio están también disponibles en www.envirostor.dtsc.ca.gov

Para más información sobre el DTSC, vea nuestro sitio web en www.dtsc.ca.gov

Con quién ponerse en contacto para solicitar información

Si tiene alguna pregunta sobre el proyecto o las actividades de limpieza, por favor póngase en contacto con:

Ivy Guaño
DTSC Project Manager
(714) 484-5433
iguano@dtsc.ca.gov

Jeanne Matsumoto
Participación Pública del DTSC
Teléfono: 1-866-495-5651, oprima “4” y después oprima “6”
jmatsumo@dtsc.ca.gov

Información de prensa:

Jeanne Garcia
Oficial de Información Pública del DTSC
(818) 551-2176
jgarcia1@dtsc.ca.gov

Aviso a las personas con dificultades auditivas

Pueden obtener información adicional acerca del sitio utilizando el California State Relay Service al 1 (888) 877-5378 (TDD). Pídale ponerse en contacto con Jeanne Matsumoto en relación con el proyecto de Ampliación de la Escuela Primaria Hudnall.